

人民日报 RENMIN RIBAO

2007年1月25日 星期三 第13666号 人民币 每份0.15元 零售每份0.15元 广告刊例... 外交部官员介绍胡锦涛主席访问非洲有关情况 巩固传统友谊 深化互利合作 实现共同发展

胡锦涛在中共中央政治局第三十八次集体学习时强调 以创新的精神加强网络文化建设和管理 满足人民群众日益增长的精神文化需要

【新华社北京24日电】中共中央政治局24日召开第三十八次集体学习，由胡锦涛主持，学习中央文献出版社出版的《中国共产党执政四十年》一书。胡锦涛在主持学习时强调，要坚持以创新的精神加强网络文化建设和管理，满足人民群众日益增长的精神文化需要。

贾庆林会见香港中华总商会代表团

【新华社北京24日电】中共中央政治局常委、国务院副总理贾庆林24日在北京会见了香港中华总商会代表团。贾庆林在会见中充分肯定了香港中华总商会在促进香港经济社会发展、维护香港繁荣稳定方面所做的贡献。

曾庆红会见爱沙尼亚外长

【新华社北京24日电】中共中央政治局常委、国务院副总理曾庆红24日在北京会见了爱沙尼亚外长。曾庆红在会见中介绍了中国经济社会发展情况和外交政策，并祝愿爱沙尼亚在新的一年里取得更大成就。

艰苦奋斗 勤俭节约 始终把领导干部大力倡导的良好风气

【新华社北京24日电】中共中央政治局常委、国务院副总理曾庆红24日在北京会见了爱沙尼亚外长。曾庆红在会见中介绍了中国经济社会发展情况和外交政策，并祝愿爱沙尼亚在新的一年里取得更大成就。

温家宝主持召开国务院常务会议 传达中央外事工作会议精神 研究部署立法工作

【新华社北京24日电】国务院总理温家宝24日主持召开国务院常务会议，传达中央外事工作会议精神，研究部署立法工作。会议听取了外交部官员关于胡锦涛主席访问非洲情况的报告，并部署了相关工作。



奇瑞汽车 勇走自主品牌路

【新华社北京24日电】奇瑞汽车公司近日宣布，将加大自主品牌研发投入，力争在新能源汽车领域取得突破。公司董事长尹同跃表示，奇瑞将坚持自主创新，打造具有国际竞争力的自主品牌。

人民日报 RENMIN RIBAO

2007年1月25日 星期三 第13666号 人民币 每份0.15元 零售每份0.15元 广告刊例... 欢乐祥和平安度新春 广东文化年货推市民 山西民俗风情游人 重庆奥体健身迎新 南京百万群众游城乡 云南阳光灿烂游客陶醉 北京志愿者在行动 春节旅游进入高峰 城市旅游、城郊周边升温

欢乐祥和平安度新春

【新华社北京24日电】春节长假期间，全国大部分地区天气晴好，市民出行意愿强烈，消费市场呈现一派繁荣景象。各地举办了丰富多彩的民俗文化活动，市民在欢乐祥和的氛围中欢度新春佳节。

春节旅游进入高峰

【新华社北京24日电】春节长假期间，全国各大旅游景区游客量激增，旅游市场进入传统旺季。各地旅游部门加强了服务保障，确保游客安全、舒心、满意。

北京志愿者在行动

【新华社北京24日电】春节期间，北京广大志愿者积极参与各项志愿服务活动，为市民提供便利，传递温暖。志愿者们坚守岗位，无私奉献，展现了首都志愿者的良好风貌。

云南阳光灿烂游客陶醉

【新华社昆明24日电】春节期间，云南全省天气晴朗，阳光明媚，吸引了众多游客前来观光旅游。游客们在美丽的自然风光中流连忘返，尽情享受云南的春节假期。

奇瑞汽车 勇走自主品牌路

【新华社北京24日电】奇瑞汽车公司近日宣布，将加大自主品牌研发投入，力争在新能源汽车领域取得突破。公司董事长尹同跃表示，奇瑞将坚持自主创新，打造具有国际竞争力的自主品牌。

南京百万群众游城乡

【新华社南京24日电】春节期间，南京市民纷纷走出城市，前往郊区乡村游玩度假。城乡之间人流如织，呈现出一派生机勃勃的景象。

山西民俗风情游人

【新华社太原24日电】春节期间，山西各地民俗文化活动丰富多彩，吸引了众多游客前来观赏。游客们在欣赏独特民俗风情的同时，也领略了山西深厚的历史文化底蕴。

广东文化年货推市民

【新华社广州24日电】春节期间，广东各地文化年货琳琅满目，深受市民喜爱。市民们在购买年货的同时，也感受到了浓厚的节日氛围和传统文化的魅力。

人民日报 RENMIN RIBAO

2007年1月25日 星期三 第13666号 人民币 每份0.15元 零售每份0.15元 广告刊例... 胡锦涛会见俄罗斯总理弗拉德科夫 就发展双边关系和加强两国各领域务实合作深入交换意见

中国国展在莫斯科开幕

【新华社莫斯科24日电】中国国展在莫斯科隆重开幕，受到当地各界人士和游客的热烈欢迎。开幕式上，两国领导人共同剪彩，祝愿国展取得圆满成功。

战略协作 世代友好

【新华社北京24日电】胡锦涛主席在莫斯科发表重要讲话，强调中俄两国是全面战略协作伙伴关系，双方要世代友好、合作共赢。讲话引起国际社会的广泛关注和高度评价。

温家宝会见国际防沙治沙大会代表时强调 坚持不懈 长期奋斗 努力做好防沙治沙工作

【新华社北京24日电】国务院总理温家宝24日在北京会见了国际防沙治沙大会代表。温家宝在会见中强调，中国将坚持预防为主、综合治理的方针，坚持不懈、长期奋斗，努力做好防沙治沙工作。

温家宝将访问韩国日本

【新华社北京24日电】国务院总理温家宝将于近日访问韩国和日本。温家宝在访问期间将分别与两国领导人举行会谈，就双边关系和地区合作等问题深入交换意见。

人民日报 RENMIN RIBAO

2007年1月25日 星期三 第13666号 人民币 每份0.15元 零售每份0.15元 广告刊例... 辽宁“五点一线”兴辽宁 吴邦国会见泰国公主诗琳通 曾庆红会见澳大利亚外长唐纳 李长春会见鲁侨华人和中资机构代表 广交会首设进口展区 第十四届南盟首脑会议召开 中国首次作为观察员参加会议

“五点一线”兴辽宁

【新华社沈阳24日电】辽宁省“五点一线”经济带建设取得显著成效，成为推动全省经济又好又快发展的强大引擎。沿线地区基础设施不断完善，产业集聚效应日益显现。

吴邦国会见泰国公主诗琳通

【新华社北京24日电】中共中央政治局常委、国务院副总理吴邦国24日在北京会见了泰国公主诗琳通。吴邦国在会见中介绍了中国经济社会发展情况和外交政策，并祝愿诗琳通公主在新的一年里取得更大成就。

曾庆红会见澳大利亚外长唐纳

【新华社北京24日电】中共中央政治局常委、国务院副总理曾庆红24日在北京会见了澳大利亚外长唐纳。曾庆红在会见中介绍了中国经济社会发展情况和外交政策，并祝愿唐纳在新的一年里取得更大成就。

李长春会见鲁侨华人和中资机构代表

【新华社北京24日电】中共中央政治局常委、国务院副总理李长春24日在北京会见了鲁侨华人和中资机构代表。李长春在会见中介绍了中国经济社会发展情况和外交政策，并祝愿代表们在新的一年里取得更大成就。

广交会首设进口展区

【新华社广州24日电】广交会首设进口展区，为国内外客商提供展示交流的平台。进口展区的设立将有助于扩大中国进口贸易，促进国际经贸合作。

第十四届南盟首脑会议召开 中国首次作为观察员参加会议

【新华社北京24日电】第十四届南盟首脑会议在印度尼西亚举行，中国首次作为观察员参加会议。会议就南盟合作机制改革、地区和平稳定等问题进行了广泛讨论。

人民日报

RENMIN RIBAO
2007年5月17日
第17版

胡锦涛会见美国耶鲁大学百名师生代表团



胡锦涛会见美国耶鲁大学百名师生代表团成员。

毕业了,到祖国最需要的地方去 6万大学生报名志愿服务西部

【新华社北京16日电】高校毕业生志愿服务西部计划,自启动以来,受到广大青年学生的积极响应。截至16日,已有6万多名大学生报名,成为西部建设的一股新生力量。

全国人大与俄罗斯国家杜马合作委员会第一次会议 吴邦国与格雷兹洛夫夫共同主持

【新华社北京16日电】全国人大与俄罗斯国家杜马合作委员会第一次会议,16日在北京人民大会堂举行。全国人大常委会委员长吴邦国和俄罗斯国家杜马议长格雷兹洛夫夫共同主持了会议。

2007年非行集团理事会年会在沪开幕 温家宝出席开幕式并致辞



温家宝出席2007年非行集团理事会年会开幕式并致辞。

吴邦国会见荷兰外交大臣

【新华社北京16日电】全国人大常委会委员长吴邦国,16日在北京人民大会堂会见了荷兰外交大臣范德普劳格。

抓住机遇,把上海建设得更好 温家宝在上海考察工作纪实

【新华社上海16日电】温家宝总理16日在上海考察工作,并主持召开座谈会,听取上海市领导、专家学者和市民的意见。

罗干会见莱索托客人

【新华社北京16日电】中共中央政治局常委、中央书记处书记罗干,16日在北京会见了莱索托客人。

切实加强公共文化服务体系 实现好维护好发展好人民群众基本文化权益

【新华社北京16日电】中共中央政治局常委、中央书记处书记罗干,16日在北京会见了莱索托客人。

人民日报

RENMIN RIBAO
2007年5月17日
第2版

秦腔响亮 腰鼓豪放 农民欢畅 陕西完善公共服务激活农村文化

【新华社西安16日电】随着农村公共文化服务体系的不断完善,陕西农村文化呈现出勃勃生机。

胡锦涛在北京郊区农村考察少年儿童工作时祝愿孩子们 在希望的田野上健康快乐成长 代表党中央向全国少年儿童祝贺“六一”国际儿童节



胡锦涛在北京郊区农村考察少年儿童工作时的合影。

温家宝主持召开国务院常务会议 决定颁布中国应对气候变化国家方案

【新华社北京16日电】国务院总理温家宝16日主持召开国务院常务会议,决定颁布中国应对气候变化国家方案。

贾庆林会见坎代

【新华社北京16日电】中共中央总书记、国家主席、中央军委主席贾庆林,16日在北京会见了坎代。

李长春观看儿童剧《安徒生》 与首都少年儿童共度“六一”儿童节

【新华社北京16日电】中共中央政治局常委、宣传部长李长春,16日在北京观看了儿童剧《安徒生》。

辽宁增强工业经济发展后劲

【新华社沈阳16日电】辽宁省政府16日召开常务会议,研究部署增强工业经济发展后劲的措施。

国务院计划总投资达732亿元 “气东输”“气南输”全部建成

【新华社北京16日电】国务院16日批准,计划总投资达732亿元的“气东输”“气南输”工程全部建成。

人民日报

RENMIN RIBAO
2007年5月17日
第11版

用科学发展观统领治校育人 ——北京指挥学院贯彻科学发展观纪实

【新华社北京16日电】北京指挥学院深入贯彻落实科学发展观,全面推进教育教学改革。

为100多个国家500多家企业提供产品与服务 中兴通讯:沟通世界 服务全球

【新华社北京16日电】中兴通讯公司16日宣布,已与100多个国家500多家企业建立了合作关系。

人民日报

RENMIN RIBAO
2007年5月17日
第11版

发挥优势促崛起 ——中部六省落实“促进中部地区崛起”战略述评(上)

【新华社北京16日电】中部六省深入贯彻落实科学发展观,发挥优势,促进崛起。

深情的关怀 殷切的期望 ——党中央国务院邀请每位教育专家代表赴京畅谈教育大计

【新华社北京16日电】党中央国务院16日邀请每位教育专家代表赴京畅谈教育大计。

温家宝会见叙利亚副总理

【新华社北京16日电】国务院总理温家宝,16日在北京会见了叙利亚副总理。

吴邦国会见瓦努阿图总统

【新华社北京16日电】全国人大常委会委员长吴邦国,16日在北京会见了瓦努阿图总统。

曾庆红率中央代表团第一分团 赴兴安盟慰问各族干部群众

【新华社北京16日电】中央代表团第一分团团长曾庆红,16日率团赴兴安盟慰问各族干部群众。

郑筱萸被执行死刑

【新华社北京16日电】最高人民法院16日执行枪决郑筱萸。

从“砍”树人到“看”树人 ——浙江省安吉县自村以林权改革促发展纪实

【新华社安吉16日电】浙江省安吉县自村以林权改革促发展,实现了从“砍”树人到“看”树人的转变。

新疆大规模培训干部实现新突破

【新华社北京16日电】新疆维吾尔自治区16日宣布,大规模培训干部工作取得重大突破。

Table with 2 columns: 国内新闻, 国际新闻

Table with 2 columns: 国内新闻, 国际新闻

Table with 2 columns: 国内新闻, 国际新闻

Table with 2 columns: 国内新闻, 国际新闻



通一条公路 兴一产业 惠一方百姓
四川农村公路每年延伸逾万公里

【新华社北京3日专电】记者从交通运输部获悉，今年1至8月，全国农村公路建设完成投资1000多亿元，同比增长15%以上。交通运输部表示，农村公路建设是改善农村交通条件、促进农村经济发展的关键。今年1至8月，全国农村公路建设完成投资1000多亿元，同比增长15%以上。交通运输部表示，农村公路建设是改善农村交通条件、促进农村经济发展的关键。今年1至8月，全国农村公路建设完成投资1000多亿元，同比增长15%以上。交通运输部表示，农村公路建设是改善农村交通条件、促进农村经济发展的关键。



中国共产党以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想作为自己的行动指南。

科学的发展，是辩证唯物主义和历史唯物主义，是马克思主义关于发展的世界观和方法论的集中体现。中国共产党人必须始终坚持以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想作为自己的行动指南，深入贯彻落实科学发展观，推动经济社会又好又快发展，为全面建设小康社会、开创中国特色社会主义事业新局面而奋斗。

发挥多重优势 营造良好环境
广西在区域合作中又好又快发展

【新华社南宁3日专电】广西壮族自治区政府日前发布《关于加快推进区域合作促进又好又快发展的意见》，提出发挥多重优势，营造良好环境，推动广西在区域合作中又好又快发展。意见指出，广西要充分利用区位优势、资源优势、政策优势，积极参与泛珠三角、东盟等区域合作，提升开放水平，增强发展活力。

温家宝对内蒙古呼伦贝尔森林火灾做出重要批示
要求抓住时机集中兵力尽快扑灭森林大火

【新华社北京3日专电】国务院总理温家宝日前对内蒙古呼伦贝尔森林火灾做出重要批示，要求抓住时机集中兵力尽快扑灭森林大火。批示指出，森林火灾发生以来，有关部门已经采取了一些措施，但火势仍然蔓延，必须立即采取更加果断、更加有力的措施，集中优势兵力，抓住有利时机，尽快扑灭大火，防止火势进一步扩大，保护人民群众生命财产安全和生态环境。

中国共产党章程
 (中国共产党第十七次全国代表大会部分修改,2007年10月21日通过)

总纲

中国共产党是中国工人阶级的先锋队，同时是中国人民和中华民族的先锋队，是中国特色社会主义事业的领导核心，代表中国先进生产力的发展要求，代表中国先进文化的前进方向，代表中国最广大人民的根本利益。党的最高理想和最终目标是实现共产主义。

中国共产党以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论和“三个代表”重要思想作为自己的行动指南。党的思想路线是一切从实际出发，理论联系实际，实事求是，在实践中检验真理和发展真理。党的基本路线是：领导和团结全国各族人民，以经济建设为中心，坚持四项基本原则，坚持改革开放，自力更生，艰苦创业，为把我国建设成为富强民主文明和谐的社会主义现代化国家而奋斗。

机关人光下干部建和谐
汕尾双融双建建和

【新华社汕尾3日专电】广东省汕尾市近日开展“双融双建”活动，旨在加强机关与基层的联系，构建和谐机关、和谐基层。活动要求机关干部深入基层，了解民情，解决实际问题，同时加强基层党组织建设，提高基层党组织的凝聚力和战斗力。

我国将在海南建设新航天发射场
选址在文昌市

【新华社北京3日专电】我国将在海南文昌市建设新的航天发射场。文昌发射场选址在文昌市，具有纬度低、海运便利、安全性高等优势。新发射场的建设将进一步提升我国航天发射能力，推动我国航天事业的发展。

吴邦国会见哥斯达黎加总统阿里亚斯
温家宝将出席塔什干上合组织成员国总理第六次会议并访问乌、土、白、俄四国

【新华社北京3日专电】国务院总理温家宝将出席塔什干上合组织成员国总理第六次会议，并访问乌兹别克斯坦、土耳其、白俄罗斯和俄罗斯四国。吴邦国将会见哥斯达黎加总统阿里亚斯，就中哥关系和共同关心的国际问题交换意见。

千家企业节能降耗成效显著
节能降耗保护环境

【新华社北京3日专电】千家企业节能降耗成效显著，节能降耗工作取得重要进展。通过实施节能降耗措施，千家企业节能降耗成效显著，节能降耗工作取得重要进展。通过实施节能降耗措施，千家企业节能降耗成效显著，节能降耗工作取得重要进展。

我成为世界第三大汽车生产国
产量突破1000万辆

【新华社北京3日专电】我国汽车产量突破1000万辆，成为世界第三大汽车生产国。随着汽车工业的快速发展，我国汽车产量突破1000万辆，成为世界第三大汽车生产国。随着汽车工业的快速发展，我国汽车产量突破1000万辆，成为世界第三大汽车生产国。

前三季度GDP增长11.5%
经济保持较快发展

【新华社北京3日专电】前三季度GDP增长11.5%，经济保持较快发展。前三季度GDP增长11.5%，经济保持较快发展。前三季度GDP增长11.5%，经济保持较快发展。

烟台双管齐下改善民生
推进民生工程建设

【新华社烟台3日专电】烟台双管齐下改善民生，推进民生工程建设。烟台双管齐下改善民生，推进民生工程建设。烟台双管齐下改善民生，推进民生工程建设。

吴邦国会见哥斯达黎加总统阿里亚斯
就中哥关系和共同关心的国际问题交换意见

【新华社北京3日专电】吴邦国会见哥斯达黎加总统阿里亚斯，就中哥关系和共同关心的国际问题交换意见。吴邦国会见哥斯达黎加总统阿里亚斯，就中哥关系和共同关心的国际问题交换意见。



胡锦涛会见斯洛文尼亚总理扬沙
就中斯关系和共同关心的国际问题交换意见

【新华社北京10日专电】胡锦涛会见斯洛文尼亚总理扬沙，就中斯关系和共同关心的国际问题交换意见。胡锦涛会见斯洛文尼亚总理扬沙，就中斯关系和共同关心的国际问题交换意见。



温家宝分别会见塞内加尔总统、塞内加尔外长和玻利维亚外长
就中塞、中玻关系和共同关心的国际问题交换意见

【新华社北京10日专电】温家宝分别会见塞内加尔总统、塞内加尔外长和玻利维亚外长，就中塞、中玻关系和共同关心的国际问题交换意见。温家宝分别会见塞内加尔总统、塞内加尔外长和玻利维亚外长，就中塞、中玻关系和共同关心的国际问题交换意见。

山东多措并举保障农产品质量安全新路径
“把住餐桌安全关”

【新华社济南10日专电】山东多措并举保障农产品质量安全，新路径“把住餐桌安全关”。山东多措并举保障农产品质量安全，新路径“把住餐桌安全关”。山东多措并举保障农产品质量安全，新路径“把住餐桌安全关”。

吴邦国会见斯洛文尼亚总理扬沙
就中斯关系和共同关心的国际问题交换意见

【新华社北京10日专电】吴邦国会见斯洛文尼亚总理扬沙，就中斯关系和共同关心的国际问题交换意见。吴邦国会见斯洛文尼亚总理扬沙，就中斯关系和共同关心的国际问题交换意见。

中澳总理互致贺电庆祝两国建交35周年
2007年度荣获七项基金金奖颁奖典礼在京举行

【新华社北京10日专电】中澳总理互致贺电庆祝两国建交35周年。2007年度荣获七项基金金奖颁奖典礼在京举行。中澳总理互致贺电庆祝两国建交35周年。2007年度荣获七项基金金奖颁奖典礼在京举行。

贾庆林在陕西调研时强调
统一战线和人民政协要认真学习贯彻党的十七大精神

【新华社西安10日专电】贾庆林在陕西调研时强调，统一战线和人民政协要认真学习贯彻党的十七大精神。贾庆林在陕西调研时强调，统一战线和人民政协要认真学习贯彻党的十七大精神。

安徽法定节假日调整方案开展网上问卷调查
征求民意广泛参与

【新华社合肥10日专电】安徽法定节假日调整方案开展网上问卷调查，征求民意广泛参与。安徽法定节假日调整方案开展网上问卷调查，征求民意广泛参与。

农业科技创新体系取得重大突破
现代农业产业技术体系建设正式启动

【新华社北京10日专电】农业科技创新体系取得重大突破，现代农业产业技术体系建设正式启动。农业科技创新体系取得重大突破，现代农业产业技术体系建设正式启动。

奏响平等团结互助和谐的乐章
民族地区经济社会发展取得重大成就

【新华社北京10日专电】民族地区经济社会发展取得重大成就，奏响平等团结互助和谐的乐章。民族地区经济社会发展取得重大成就，奏响平等团结互助和谐的乐章。

安徽大灾之年粮食大丰收
科技支撑农业增产增收

【新华社合肥10日专电】安徽大灾之年粮食大丰收，科技支撑农业增产增收。安徽大灾之年粮食大丰收，科技支撑农业增产增收。

建设人民满意的政府
写在国务院第200次常务会议召开之际(之一)

【新华社北京10日专电】建设人民满意的政府，写在国务院第200次常务会议召开之际(之一)。建设人民满意的政府，写在国务院第200次常务会议召开之际(之一)。

Lampiran 2: Judul Berita

RMRB 250107

01a 外交部 官员 介绍 胡锦涛 主席 访问 非洲
Deplu Pejabat memperkenalkan Hu Jintao Presiden mengunjungi Afrika
有关 情况
berhubungan situasi

‘Pejabat Departemen Luar Negeri memperkenalkan Presiden Hu Jintao saat mengunjungi Afrika dalam rangka membahas situasi hubungan’

01 巩固 传统 友谊 深化 互利
Memperkokoh persahabatan tradisi memperdalam saling menguntungkan
合作 实现 共同 发展
kerja sama mewujudkan bersama pembangunan
‘Memperkokoh tradisi persahabatan, memperdalam kerjasama yang saling menguntungkan, serta mewujudkan pembangunan bersama’

02a 胡锦涛 在中共中央 政治局 第三十 次 集体 学习 时
Hu Jintao di Komite Pusa Politbiro ketigapuluh kali kolektif belajar ketika
强调
menekankan
‘Hu Jintao ketika konferensi ketiga puluh di Komite Pusat Politbiro menekankan’

02 以 创新 的 精神 加强 网络 文化 建设
Dengan berinovasi (part)semangat memperkuat *cyber* kebudayaan membangun
和 管理 满足 人民 群众 日益 增长
dan mengatur memuaskan rakyat massa makin hari makin meningkat
的 精神 文化 需要
(part) semangat kebudayaan kebutuhan
‘Dengan semangat berinovasi memperkuat pembangunan dan manajemen budaya *cyber* untuk memenuhi semangat rakyat yang semakin hari semakin meningkat akan kebutuhan kebudayaan’

03 贾庆林 会见 香港 中华 总商会 访 京 团
Jia Qinglin bertemu Hongkong Cina kamar dagang mengunjungi Beijing
kelompok
‘Jia Qinglin bertemu dengan kelompok serikat dagang Hongkong yang mengunjungi Beijing’

04 曾庆红 会见 爱沙尼亚 外长
Cengqinghong bertemu Estonia menteri luar negeri
‘Ceng Qinghong bertemu dengan Menteri Luar Negeri Estonia’

RMRB 210207

01a 黄金周 第三 天
Minggu emas ketiga hari
‘Hari ketiga di minggu emas’

(Lanjutan)

- 01 春节 旅游 进入 高峰
Chūnjié lǚyóu jìnrù gāofēng
Festival musim semi wisata memasuki puncaknya
'Wisata festival musim semi memasuki puncaknya.'
- 01b 城市 短途游、 成效 周边游 升温
Chéngshì duǎntúyóu、 chéngxiào zhōubiànyóu shēngwēn
Kota perjalanan jarak dekat, efek perjalan di sekitarnya meningkat
'Perjalanan jarak dekat di kota, wisata sekitar yang efektif meningkat'
- 02a 大 乙烯 建设 工期 最 短、
Besar etilena pembangunan batas waktu proyek paling pendek
国产化 最 高、 吨投资 最 省
domestikasi produk paling tinggi tonase investasi paling irit
'Batas waktu pembangunan proyek besar gas etilena paling singkat,
domestikasi produk paling tinggi, jumlah investasi paling irit'
- 02 茂名石化 自主 创 新
Maoming Petrol and Chemical atas inisiatif sendiri merintis gagasan baru
抢先机
merebut posisi pertama
'Maoming Petrol and Chemical atas inisiatif sendiri merintis gagasan baru
untuk menjadi yang pertama'
- RMRB 280307**
- 01 胡锦涛 会见 俄罗斯 总理 佛拉德 科夫
Hujintao bertemu Rusia perdana menteri Mikhail Fradkov
'Hu Jintao bertemu dengan Perdana Menteri Rusia Mikhail Fradkov'
- 01b 就 发展 双边 关系 和 加强 两国
tentang pembangunan dua sisi hubungan dan memperkuat dua negara
各 领域 务实 合作 深入
masing-masing bidang mengerjakan hal konkret kerja sama mendalam
交换意见
tukar pikiran
'Bertukar pikiran secara mendalam mengenai pembangunan hubungan kedua
belah pihak dan memperkuat kerja sama yang konkret di tiap-tiap bidang kedua
negara'
- 02 中国 国家 展 在 莫斯科 开幕
RRC negara pameran di Moskow dibuka
'Pameran Negara RRC di Moskow dibuka'

(Lanjutan)

02b 胡锦涛 和 普京 共同 出席 开幕式 并
Hujintao dan Putin bersama-sama menghadiri upacara pembukaan sekaligus
参观 展览
mengunjungi pameran
'Hu Jintao dan Putin bersama-sama menghadiri upacara pembukaan sekaligus
mengunjungi pameran'

03 吴邦国 会见 日本 前 首相 海部俊树
Wu Bangguo bertemu Jepang mantan perdana menteri Toshiki Kaifu
'Wu Bangguo bertemu dengan mantan Perdana Menteri Jepang Toshiki Kaifu'

04 吴邦国 曾庆红 分别 会见 挪威 首相
Wu Bangguo Ceng Qinghong terpisah bertemu Norwegia Perdana Menteri
'Wu Bangguo dan Ceng Qinghong bertemu dengan dengan Perdana Menteri
Norwegia secara terpisah'

05a 温家宝 会见 全国 防沙 大会
Wen Jiabao bertemu seluruh penjurur negara konservasi pasir rapat umum
代表 时 强调
perwakilan ketika menekankan
'Wen Jiabao ketika bertemu dengan perwakilan sidang pleno konservasi pasir
nasional menekankan'

05 坚持不懈 长期 奋头 努力
Terus bertahan tidak sedikit pun mengendur jangka panjang berusaha keras
做 好 防沙治沙 工作
melakukan baik konservasi pasir pekerjaan
'Tidak pernah berhenti dan terus berusaha menyelesaikan proyek konservasi
pasir dengan baik.'

RMRB 040407

01 吴邦国 会见 泰国 公主 诗琳通
Wubanguo bertemu Thailand Putri Maha Chakri Sirindhorn
'Wu Bangguo bertemu dengan Putri Maha Chakri Sirindhorn dari Thailand'

02 曾庆红 会见 澳大利亚 外长 唐纳
Ceng Qinghong bertemu Australia Menteri luar negeri Alexander Downer
'Ceng Qinghong bertemu dengan Menteri Luar Negeri Australia Alexander
Downer'

03 李长春 会见 秘鲁 华人 和
Li Changchun bertemu Peru orang keturunan Cina dan

(Lanjutan)

中资机构 代表
organisasi permodalan Cina wakil
'Li Changchun bertemu dengan perwakilan orang keturunan Cina dan organisasi permodalan Cina dari Peru'

04 邯鄲 率先 实施 新型 城镇 合作
Handan memelopori pemberlakuan pola baru kabupaten kerja sama
医疗
kedokteran
'Handan memelopori pemberlakuan pola baru kerja sama di bidang kedokteran di tingkat kabupaten'

04b 四十多万 人 受惠
Empat ratus ribu lebih orang diuntungkan
'Empat ratus ribu lebih orang diuntungkan'

05 广交会 首 设 进口
Pekan Raya komoditas ekspor Guangzhou pertama mendirikan impor
展区
area pameran
'Pekan Raya Komoditas Ekspor Guangzhou untuk pertama kalinya membuat area pameran komoditas impor'

06 第十四 届 南 盟 首脑 会议 开幕
Keempatbelas kali *shouthern union* pimpinan konferensi dibuka
'Konferensi pimpinan Southern Union keempatbelas dibuka'

06b 中国 首次 作为 观察员 参加 会议
RRC pertama kali sebagai pengamat ikut serta konferensi
'RRC untuk pertama kalinya ikut serta dalam konferensi sebagai calon anggota'

RMRB 170507

01 胡锦涛 会见 美国 耶鲁 大学 百
Hu Jintao bertemu Amerika Serikat Yale mahasiswa ratusan
名师生 代表团
pengajar terkemuka delegasi
'Hu Jintao bertemu dengan ratusan delegasi mahasiswa dan pengajar terkemuka dari Yale University, Amerika Serikat'

02a 毕业了, 到 祖国 最 需要 的 地方 去
Setelah lulus, sampai tanah air paling membutuhkan (part) tempat pergi
'Setelah lulus, pergi ke tempat yang paling membutuhkan di tanah air'

02 6 万多 大学生 报名 志愿 服务 西 部

(Lanjutan)

Enam puluh ribu lebih mahasiswa mendaftar sukarela pelayanan barat bagian
'Enam puluh ribu lebih mahasiswa mendaftar pelayanan sukarela di bagian
barat (RRC)'

03 全国人大 与 俄罗斯国家杜马 举行 合作 委员会
Parlemen RRC dan Rusia Duma menyelenggarakan kerja sama komite
第二次 会议
kedua kali konferensi
'Parlemen RRC dan Duma Rusia menyelenggarakan konferensi kedua komite
kerja sama'

03b 吴邦国 与 格雷兹洛夫 共同 主持
Wu Bangguo dan bersama-sama menangani
'Wu Bangguo dan bersama-sama memimpin'

04 吴邦国 会见 荷兰 外交大臣
Wu Bangguo bertemu Belanda Menteri Luar Negeri
'Wu Bangguo bertemu dengan Menteri Luar Negeri Belanda'

05 2007 年 非行集团理事会 年会 在沪
Tahun 2007 dewan direksi grup Feixing pertemuan tahunan di Shanghai
开幕
dibuka
'Pertemuan tahunan Dewan Direksi Grup Feihang tahun 2007 dibuka di
Shanghai'

05b 温家宝 出席 开幕式 并
Wen Jiabao menghadiri upacara pembukaan sekaligus
致辞
menyampaikan sambutan
'Wen Jiabao menghadiri upacara pembukaan sekaligus menyampaikan
sambutan'

06 罗干 会见 莱索托 客人
Luogan bertemu Lesotho tamu
'Luogan bertemu dengan tamu dari Lesotho'

07a 李长春 在湖南 考察 时 强调
Lichangchun di Hunan meninjau ketika menekankan
'Lichangchun ketika meninjau di Hunan menekankan'

07 切实 加强 公共 文化 服务 体系
Dengan sungguh-sungguh memperkuat umum budaya pelayanan sistem

(Lanjutan)

建设
membangun
实现 好 维护 好 发展 好 人民 群众
merealisasikan baik menjaga baik mengembangkan baik rakyat massa
基本 文化 权益
fundamental budaya hak dan minat
'Dengan sungguh-sungguh memperkuat pembangunan sistem pelayanan
budaya masyarakat untuk merealisasikan, menjaga, dan mengembangkan
dengan baik hak dan minat budaya fundamental masyarakat'

RMRB 020607

01a 秦腔 响亮 腰鼓 豪放 农民 欢畅
Opera Qinqiang jelas dan merdu genderang keras petani sangat senang
'Qinqiang jelas dan merdu, genderang nyaring, petani bahagia'

01 陕西 完善 公共 服务 激活 农村 文化
Shaanxi menyempurnakan umum pelayanan pengaktifan pedesaan budaya
'Shaanxi menyempurnakan pelayanan umum pengaktifan budaya pedesaan'

02a 胡锦涛 在京 郊区 农村 考察 少年儿童 工作 时
Hujintao di Beijing pinggiran kota desa meninjau anak-anak bekerja ketika
祝愿 孩子们
mengucapkan selamat anak-anak
'Hujintao ketika meninjau anak-anak di desa pinggiran kota Beijing
mengucapkan selamat kepada mereka'

02 在 希望 的 田野 上 健康 快乐 成长
Di harapan (part) ladang/tanah lapang atas sehat bahagia tumbuh
'Di atas tanah harapan tumbuh dengan sehat dan bahagia'

02b 代表党 中央 向 全国 少年儿童
Mewakili PKC komite pusat kepada seluruh penjurur negeri anak-anak
祝贺 "六一" 国际儿童节
mengucapkan selamat "1 Juni" Hari Anak Internasional
'Atas nama Komite Pusat PKC mengucapkan selamat Hari Anak Internasional
'1 Juni" kepada anak-anak di seluruh penjurur negeri'

03 温家宝 主持 召开 国务院 常务
Wenjiabao ketua harian memanggil untuk rapat Dewan Negara rutin
会议
konferensi
'Wenjiabao menyelenggarakan Pertemuan Tetap Dewan Negara'

(Lanjutan)

- 03b 决定 颁布
Menetapkan mengumumkan dengan resmi
《中国应对气候变化国家方案》
“Program RRC sebagai Respon Terhadap Perubahan Iklim”
“Menetapkan dan mengumumkan secara resmi “Program RRC sebagai Respon Terhadap Perubahan Iklim””
- 04 贾庆林 会见 坎代
Jiaqinglin bertemu Kandai
‘Jia Qinglin bertemu dengan Kandai’
- 05 李长春 观看 儿童 剧 《安徒生》
Li Changchun menonton anak-anak opera “Andersen”
‘Li Changchun menonton opera anak-anak yang berjudul “Andersen”’
- 05b 与 首都 少年儿童 共 度 “六一” 儿童节
Dengan ibukota anak-anak bersama-sama melewati “1 Juni” Hari Anak
‘Dengan anak-anak ibukota bersama-sama melewati Hari Anak 1 Juni’
- 06a 创新 体制 机制 坚持
Mengajukan gagasan baru sistem mekanisme mempertahankan
有保有压
sistem *reward and punishment*
‘Mengajukan gagasan sistem baru dan mempertahankan sistem *reward and punishment*’
- 06 辽宁 增强 工业 经济 发展
Liaoning menguatkan industri perekonomian kemajuan
后劲
efek yang datang kemudian
‘Liaoning memperkuat efek setelah pembangunan perekonomian industri’
- 07 我国 累计 对外 直接 投资 达 733 亿
RRC seluruhnya luar negeri langsung investasi mencapai 73.300.000.000
美元
dolar Amerika
‘Investasi langsung luar negeri keseluruhan RRC mencapai 73,3 miliar dolar Amerika’
- 08 “西气东输” 首批 气田 全部 建成
“Xiqidongshu” kelompok pertama ladang gas seluruh bagian selesai dibangun
‘Kelompok pertama ladang gas “Xiqidongshu” seluruhnya selesai dibangun’

RMRB 110707

(Lanjutan)

- 01 吴邦国 会见 瓦努阿图 总统
Wu Bangguo bertemu Vanuatu presiden
'Wu Bangguo bertemu dengan Presiden Vanuatu'
- 02 温家宝 与 毛里求斯 总理 举行 会议
Wen Jiabao dan Mauritius Perdana Menteri menyelenggarakan konferensi
'Wen Jiabao dan Perdana Menteri Mauritius menyelenggarakan konferensi'
- 03 温家宝 会见 叙利亚 副 总理
Wen Jiabao bertemu Suriah wakil Perdana Menteri
'Wen Jiabao bertemu dengan wakil Perdana Menteri Suriah'
- 04 贾庆林 会见 第八 届 海外 杰 青 会
Jia Qinglin bertemu ke delapan sesi luar negeri terkemuka pemuda himpunan
中华 交流 团 成员
Cina pertukaran rombongan/kelompok anggota
'Jia Qinglin bertemu dengan anggota rombongan pertukaran kebudayaan RRC
Himpunan kaum muda sukses di luar negeri ke delapan'
- 05a 经 最高人民法院 核准
Melalui mahkamah rakyat agung mengecek dan menyetujui
'Melalui pengecekan dan penyetujuan Mahkamah rakyat agung'
- 05 郑筱萸 被 执行 死刑
Zheng Xiaoyu (part) melaksanakan hukuman mati
'Zheng Xiaoyu dieksekusi mati'
- 06a 邓平寿 先进事迹 报告会 在京 举行
Deng Pingshou teladan pidato di Beijing diselenggarakan
'Pidato tentang teladan kamerad senior Deng Pingshou diselenggarakan di
Beijing'
- 06 曾庆红 在 接见 报告 团 全体
Ceng Qinghong sedang menerima kunjungan pidato kelompok seluruh
成员 时 强调 要 深入 学习 宣传
anggota saat menekankan harus saksama belajar mempropagandakan
邓平寿 同志 先进事迹
Deng Pingshou kamerad teladan
'Ceng Qinghong ketika menerima kunjungan seluruh anggota kelompok
ceramah menekankan harus dengan dengan saksama belajar dan
menyebarkan perbuatan baik Kamerad Deng Pingshou'
- 07 首台 国产 70 万 千瓦
Pertama produk dalam negeri tujuh ratus ribu kilowatt

(Lanjutan)

水轮发电机 组 三峡 投产
generator turbo tenaga air perangkat Sanxia mulai beroperasi
'Perangkat generator turbo tenaga air dengan kemampuan sebesar tujuh ratus ribu kilowatt yang merupakan produk dalam negeri pertama di Sanxia mulai dioperasikan'

08 淮河 王家 坝 开闸 分洪
Huaihe Wangjia bendungan membuka pintu air penyaluran banjir
'Pintu air penyaluran banjir di bendungan Wangjia di Sungai Huaihe dibuka'

RMRB 130807

01 曾庆红 率 中央代表团 第一 分 团
Ceng Qinghong memimpin delegasi pusat pertama (sat) kelompok
赴 兴安 盟 慰问 各 族 干部 群众
pergi Xingan kabupaten membujuk tiap-tiap suku kader massa
'Ceng Qinghong memimpin kelompok pertama rombongan delegasi pusat pergi ke Kabupaten Xingan untuk membujuk kader dan massa dari tiap-tiap suku'

02 中央代表团 离开 内蒙古 返回 北京
Delegasi pusat meninggalkan Mongolia dalam kembali Beijing
'Delegasi pusat meninggalkan Mongolia dalam untuk kembali ke Beijing'

03 新疆 大 规模 培训 干部 实现 新 突破
Uygur besar skala menatar kader mewujudkan baru terobosan
'Kader penataran skala besar Uygur mewujudkan terobosan baru'

03b 四年 夹 累计 培训 干部 七十余万 人
Empat tahun berbaur seluruhnya penataran kader tujuh ratus ribu lebih orang
次
per kali
'Tujuh ratus ribu lebih orang berbaur selama empat tahun dalam penataran kader'

RMRB 230907

01a 通 一 条 公路 兴 一 批 产业
Menghubungkan satu ruas jalan raya memajukan satu kelompok industri
惠 一 方 百姓
menguntungkan satu puluh ribu orang awam
'Menghubungkan satu ruas jalan raya, memajukan sekelompok industri, menguntungkan rakyat di satu wilayah'

01 四川 农村 公路 每年 延伸 逾
Sichuan pedesaan jalan raya tiap tahun bertambah melampaui

(Lanjutan)

- 万 公里
sepuluh ribu kilometer
'Jalan raya pedesaan di Sichuan setiap tahun bertambah melebihi sepuluh ribu kilometer'
- 02 温家宝 对 内蒙古 鄂伦春自治族 森林
Wen Jiabao terhadap Mongolia dalam suku otonom Oroqen hutan bencana
火灾 做出 重要 批示
kebakaran mengeluarkan penting instruksi tertulis
'Wen Jiabao mengeluarkan instruksi tertulis penting atas bencana kebakaran hutan suku otonom Oroqen di Mongolia dalam'
- 02b 要求 抓住 时机 集中 兵力
Meminta memegang erat kesempatan menghimpun kekuatan pasukan
尽快 扑灭 森林 大火
secepat mungkin memadamkan hutan kebakaran
'Meminta menggunakan kesempatan dengan baik untuk secepat mungkin menghimpun kekuatan pasukan memadamkan kebakaran hutan'
- 03a 机关 融入 基层 干部 融入 群众
Mekanisme menggabungkan tingkatan dasar kader menggabungkan massa
'Lembaga pemerintah mempersatukan tingkat akar rumput, kader mempersatukan massa'
- 03 汕尾 “双融双建” 促 和谐
Shanwei “sepasang pelebur sepasang konstruksi” mendorong kerukunan
““Sepasang pelebur sepasang konstruksi” di Shanwei mendorong kerukunan’
- 04 我国 将 在 海南 建设 新 航天 发
RRC akan di Hainan membangun baru penerbangan luar angkasa peluncuran
射场
lapangan
'RRC akan membangun lapangan peluncuran penerbangan luar angkasa baru di Hainan'
- 05 我国 成为 世界 第三 大 汽车 生产国
RRC menjadi dunia ke tiga besar mobil negara produsen
'RRC menjadi Negara produsen mobil ketiga terbesar di dunia'
- 06 江铜 30 万 吨 铜 冶炼 工程
Jiangtong tiga ratus ribu ton tembaga penambangan proyek
投产
mulai memproduksi
'Proyek penambangan tembaga tiga ratus ribu ton di Jiangtong mulai berproduksi'

(Lanjutan)

- 07 千 家 企业 节 能 降 耗 成效
Ribuan (satuan) perusahaan menghemat energi mengurangi biaya efektivitas
明显
jelas
'Penghematan energi oleh ribuan perusahaan dapat mengurangi biaya,
efektivitasnya pun jelas'
- 08a 搭 建 民意 通道 建立 长效
Membangun opini umum jalan lintas membangun tahan lama
机制
sistem
'Membangun jalan lintas opini publik, membangun sistem yang efektif'
- 08 烟台 双管齐下 改善 民生
Yantai mengerjakan dua hal sekaligus memperbaiki kehidupan rakyat
'Yantai memperbaiki kehidupan rakyat dengan mengerjakan dua hal sekaligus'
- RMRB 261007**
- 01 吴邦国 会见 哥斯达黎加 总统 阿里亚斯
Wu Bangguo bertemu Kosta Rika Presiden Oscar Arias Sanchez
'Wu Bangguo bertemu dengan Presiden Kosta Rika Oscar Arias Sanchez'
- 02 温家宝 会见 哥斯达黎加 总统 和 埃及 人民议 会议 长
Wen Jiabao bertemu Kosta Rika presiden dan Mesir rakyat konferensi ketua
'Wen Jiabao bertemu dengan Presiden Kosta Rika dan Ketua Konferensi
Rakyat Mesir'
- 03 温家宝 将 出席 塔什干 上 合 组织 成员
Wenjiabao akan menghadiri Tashkent Shanghai kerjasama organisasi anggota
国 总理 第六次 会议 并 访问
negara perdana menteri keenam kali konferensi sekaligus mengunjungi
乌、土、白、俄 四国
Uzbekistan, Turki, Belarusia, Rusia empat negara.
'Wen Jiabao akan menghadiri konferensi keenam perdana menteri anggota
organisasi kerja sama Shanghai dan Tashkent sekaligus mengunjungi empat
negara; Uzbekistan, Turki, Belarusia, dan Rusia.'
- 04 《中国共产党章程》 单行本 出版
Anggaran dasar PKC cetakan lepas terbit
'Cetakan lepas Anggaran Dasar PKC terbit'
- 05 前三季度 GDP 增长 11, 5%
Tiga Triwulan kemarin GDP tumbuh 11,5%

(Lanjutan)

‘Selama sembilan bulan kemarin GDP tumbuh sebesar 11,5%’

05b 比上年同期加快 0,7 个百分点

Dibandingkan tahun lalu waktu yang sama bertambah cepat 0,7%

‘Dibandingkan tahun lalu di waktu yang sama bertambah cepat 0,7%’

RMRB 101107

01 胡锦涛 会见 斯洛文尼亚 总理 场沙
Hu Jintao bertemu Slovenia perdana menteri Jansa
‘Hu Jintao bertemu dengan Perdana Menteri Slovenia Jansa’

02 吴邦国 会见 斯洛文尼亚 总理 场沙
Wu Bangguo bertemu Slovenia perdana menteri Jansa
‘Wu Bangguo bertemu dengan Perdana Menteri Slovenia Jansa’

03a 贾庆林 在陕西 调研 时 强调
Jia Qinglin di Shanxi menyelidiki dan penelitian ketika menekankan
‘Jia Qinglin ketika menyelidiki dan penelitian di Shaanxi menekankan’

03 统一 战线 和 人民政协 要 认真 学习
Mempersatukan angkatan perang dan CPPCC harus tekun belajar
贯彻 党的 十七 大 精神 为 夺取
melaksanakan partai (part) ketujuhbelas besar semangat untuk berjuang
全面 建设
menyeluruh pembangunan
小康社会 新胜利 提供 强大 力量 支持
masyarakat sejahtera kemenangan baru memberi kuat tenaga dukungan
‘Mempersatukan angkatan perang dan CPPCC harus belajar dengan tekun
melaksanakan semangat konferensi ketujuhbelas partai, untuk berjuang
membangun masyarakat sejahtera secara menyeluruh dan kemenangan baru
sehingga memberikan dukungan tenaga yang kuat.’

04 国家 法定 节 假日 调整 方案 开展
Negara legalitas hari besar hari libur menyesuaikan program meluncurkan
网上 问卷 调查
Internet angket survei
‘Program penyesuaian hari libur besar resmi negara meluncurkan survei
melalui internet’

05a 惠 农 政策 显 威力 科技 集成
menguntungkan petani kebijakan menunjukkan kekuatan iptek integrasi
促 高产
mendorong produksi tinggi

(Lanjutan)

‘Kebijakan yang menguntungkan petani mulai terlihat hasilnya, integrasi Iptek mendorong produksi tinggi’

05 安徽 大灾 之年 粮食 大丰收
Anhui bencanahebat ini tahun tanaman pangan pokok panen raya
‘Bahan pangan di Anhui pada tahun yang mengalami bencana hebat ini mengalami panen raya’

RMRB221207

01 温家宝 分别 会见 密克罗尼西亚 总统、塞内加尔
Wen Jiabao terpisah bertemu Mikronesia presiden Senegal
外长 和
menteri luar negeri dan
玻利维亚 外长
Bolivia menteri luar negeri
‘Wen Jiabao bertemu dengan Presiden Mikronesia, Menteri Luar Negeri Senegal, dan Menteri Luar Negeri Bolivia secara terpisah’

02 中澳 总理 互致贺 电
RRC-Australia Perdana Menteri saling mengucapkan selamat telewicara
庆祝 两国 建交 35 周年
merayakan dua negara hubungan diplomatik 35 tahun
‘Perdana Menteri RRC-Australia saling mengucapkan salam melalui telewicara dalam rangka merayakan 35 tahun hubungan diplomatik’

03 2007 年度 荣毅仁 基金 杂技 艺术 奖
2007 tahunan Rong Yiren Foundation akrobat seni penghargaan
颁奖 晚会 在京 举行
penganugerahan pesta malam di Beijing diselenggarakan
‘Malam penganugerahan penghargaan seni dan akrobat tahun 2007 Rong Yiren Foundation diselenggarakan di Beijing’

03b 曾庆红 李长春 出席
Ceng Qinghong Lichangchun hadir
‘Ceng Qinghong dan Li Changchun hadir’

04 现代 农业 产业 技术 体系 建设 正式
启动
Modern pertanian industri teknologi sistem pembangunan resmi
menjalankan
Pembangunan sistem teknologi industri pertanian modern resmi dijalankan